สำนักงานพระพุทธศาสนาแห่งชาติ
Office of National Buddhism



พุทธมณฑล

ศูนย์กลางพระพุทธศาสนาของโลก

Buddhamonthon, Buddhism Centre of the World

普塔蒙吞 （佛城）

พุทธมณฑล



ความเป็นมาของพุทธมณฑล

พุทธมณฑล สถานที่อันเป็นมหามงคลแห่งนี้ มีที่มาจากการเห็นพ้องต้องกันของทั้งรัฐบาล และประชาชนชาวไทยว่า ควรร่วมสร้างปูชนียสถานเพื่อเป็นพุทธานุสรณ์ ในโอกาสมหามงคลที่พระพุทธศาสนาเวียนบรรจบครบ ๒๕๐๐ ปี และรำลึกถึงความร่วมใจศรัทธาต่อพุทธศาสนาอันเป็นที่ยึดเหนี่ยวจิตใจของพุทธศาสนิกชนทั้งประเทศ

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช (รัชกาลที่ ๙) ได้เสด็จพระราชดำเนินมาทรงประกอบรัฐพิธีก่อฤกษ์พุทธมณฑล ณ บริเวณที่ก่อสร้างองค์พระพุทธรูปประธานพุทธมณฑล เมื่อวันที่ ๒๙ กรกฎาคม ๒๔๙๘ จุดเริ่มต้นของการจัดสร้างปูชนียมหามงคลสถานแห่งนี้เริ่มจากนั้น ในปีพุทธศักราช ๒๕๐๐ จึงดำเนินการก่อสร้างเรื่อยมาจนมีเหตุหยุดชะงักการก่อสร้างไประยะหนึ่ง และในปีพุทธศักราช ๒๕๒๑ ในสมัยรัฐบาล พลเอก เกรียงศักดิ์ ชมะนันน์ มีมติมอบหมายให้สำนักงานพุทธมณฑล กรมการศาสนา กระทรวงศึกษาธิการรับงานจัดสร้างต่อจากกระทรวงมหาดไทย

ปัจจุบัน พุทธมณฑลอยู่ในการดูแลของสำนักงานพระพุทธศาสนาแห่งชาติ โดยมีนายกรัฐมนตรีเป็นประธานคณะกรรมการอำนวยการอนุรักษ์และพัฒนาพุทธมลฑล ฝ่ายฆราวาส สมเด็จพระสังฆราชเป็นประธานคณะกรรมการอำนวยการอนุรักษ์และพัฒนาพุทธมณฑล ฝ่ายสงฆ์



History

Buddhamonthon is a centre of Buddhist sacred places in Thailand. The Thais and the government came to agree to build a place worth worshipping according to commemorate the 2,500 th Anniversary of the Great Buddhism.

King Bhumiphol (Rama IX) went there to lay the foundation for the opening ceremony on 27 July 1955, which was only the very beginning of the construction. The erections were not completely constructed by the time and it was needed to be suspended for reasons before it was continued in the reign of General Greangsak Shamanon in 1957.

Buddhamonthon is now affiliated with the commission of Office of Buddhism Thailand. The Prime Minister of Thailand is the President of Commission of Layman and the Supreme Patriarch of Thai Buddhism as the President of Commission of Clergyman.



普塔蒙吞 (Buddhamonthon) 的由来

普塔蒙吞是经泰国政府以及人民一致同意而建造的一个吉祥之地，为了纪念佛教的建立正好2500年以及全国佛教信徒共同对佛教信仰的虔诚。佛历2498年（公历1955年）7月29日普密蓬国王（九世王）在帕巴滩普塔蒙吞佛像的建造所在地举行了普塔蒙吞建设开工仪式，此为该所吉祥圣地建设拉开序幕。之后，从佛历2500年（公历1957年）开始不断建设，后来因某种原因停工了一段时间。直到佛历2521年（公历1978年）Kaliang Sak Chamanan Nimti上将时期授权教育部宗教厅普塔蒙吞办公室从内务部接过此项工程。
如今普塔蒙吞由普塔蒙吞办公室管理，
分别由国家总理作为居士方以及僧王尊者作为僧侣方担任普塔蒙吞保护及发展委员会主席。
建立普塔蒙吞的目的

พุทธมณฑล







พุทธมณฑลสร้างขึ้นเพื่อ

- เป็นศูนย์กลางการศึกษาค้นคว้าด้านการพระพุทธศาสนา
- เป็นพุทธบูชาและเป็นพุทธสรณียสถาน ในวโรกาสที่พระพุทธศาสนา ซึ่งเป็นศาสนาประจำชาติไทย เจริญรุ่งเรืองมาครบ ๒๕๐๐ ปี ในพุทธศักราช ๒๕๐๐
- เป็นศูนย์รวมจิตใจของพุทธศาสนิกชน และเป็นที่พักผ่อนหย่อนใจของประชาชนทั่วไป
- เป็นศูนย์กลางการศึกษา การปฏิบัติธรรม
- เป็นสำนักงานกลางการบริหารงานของคณะสงฆ์ ให้เป็นศูนย์กลางพระพุทธศาสนาโลก

องค์ประกอบที่สำคัญ

พุทธมณฑลถูกสร้างขึ้นอย่างยิ่งใหญ่ ได้รับการออกแบบวางผังอย่างประณีตทั้งในเชิงพุทธศาสนคติ และภูมิสถาปัตย์ มีพื้นที่ จำนวน ๒,๕๐๐ ไร่ หรือ ๔ ตารางกิโลเมตร โดยพื้นที่มีรูปทรงสี่เหลี่ยมจัตุรัส ถูกแบ่งออกเป็น

- อาคารและสิ่งก่อสร้าง ๙๔ ไร่
- ถนนและทางเข้า ๒๔๔ ไร่
- พื้นน้ำ ๖๐๐ ไร่
- สนามหญ้าและปลูกต้นไม้ ๖๐๐ ไร่



Buddhamonthon is built in order to

- *Be a center of Buddhist studies*
- *Celebrate the 2500^{th} anniversary of Buddhism.*
- *Be a tranquil public park where people meditate, study and exchange views on Dharma.*
- *Be the World Buddhism's hub as the International Buddhist Conferences have taken place at Buddhamonthon a number of times.*
- *Be the centre to govern all the Thai clergymen.*

The Structures of Buddhamonthon

Buddhamonthon is greatly built and exquisitely designed to meet the Buddhist belief as well as landscape architecture points. It occupies 988.42 acres or 4 square kilomatres. It is a large area with beautiful scenery and many interesting structures. The area is divided in four sections:

- *Building and structures for 37.16 acres*
- *Entrance, exit and routes in the area for 96.46 acres*
- *Water for 237 acres*
- *Plants and yard for 237 acres*

建立普塔蒙吞的目的

- 成为佛教教育、研究中心
- 作为泰国国教兴盛 2500 年的纪念场所
- 成为汇集泰国佛教信徒精神以及普通民众修身养性的场所
- 作为僧侣事务管理中心
- 成为世界佛教中心

重要组成部分

这个伟大的普塔蒙吞不论从佛教方面还是从本地建筑风格方面看，其设计都十分精细。占地 面积共 2,500 莱（5平方千米），呈方形状，划分为：

- 建筑物面积 94 莱
- 道路 244 莱
- 水域面积 600 莱
- 绿化面积 600 莱



พระพุทธรูปพระประธานพุทธมณฑล





พระพุทธรูปพระประธานพุทธมณฑล

"พระศรีศากยทศพลญาณ ประธานพุทธมณฑลสุทรรศน์" คือนามที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพระราชทานไว้ เป็นปูชนียวัตถุที่สำคัญ ประดิษฐานอยู่ใจกลางพุทธมณฑลเป็นพระพุทธรูปพระประธานพุทธมณฑล ขนาด ๒,๕๐๐ กระเบียด (๑๕,๘๗๕ เมตร) ลักษณะเป็นพระพุทธรูปปางลีลา หล่อด้วยโลหะสำริด มีพระเกตุมาลาเป็นเปลวสูงเหนือพระเศียร ทรงห่มจีวรเฉวียงบ่า พาดผ้าสังฆาฏิ อยู่ในท่าย่างพระบาท และมีบัวรองพระบาท

สืบเนื่องจากองค์พระพุทธรูปเป็นปางลีลา การจัดวางที่ประดิษฐานองค์พระพุทธรูปนั้นจึงจัดให้มีพื้นที่ความยาวไปข้างหน้าพอสมควร เสมือนพระองค์กำลังดำเนินไปข้างหน้า และจากที่พระพุทธรูปพระประธานพุทธมณฑล ถูกขยายแบบขึ้นมาถึง ๗.๕ เท่าจากต้นแบบ เมื่อขยายแล้วจึงต้องแบ่งพระพุทธรูปออกเป็น ๖ ส่วน คือ

- พระเศียร
- พระอุระและพระพาหาข้างซ้าย
- พระนาภีและพระพาหาข้างขวา
- พระเพลา
- พระบาทและฐานบัวรองพระบาท
- พระกรซ้ายและขวา

โลหะที่ใช้หล่อองค์พระ ได้กำหนดมาตรฐานเดียวกันทั้งหมด ๑๓๗ ชิ้น มีส่วนผสมหรือสูตรที่แน่นอนเรียกว่า "โลหะสำริด" เริ่มปฏิบัติงานตั้งแต่เดือนมิถุนายน ๒๕๒๓ จนแล้วเสร็จในปี ๒๕๒๕ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถได้เสด็จฯ เททองหล่อพระเกตุมาลา เมื่อวันที่ ๑๘ พฤษภาคม ๒๕๒๕ มีการประกอบพิธีเชื่อมพระเศียรกับองค์พระพุทธรูป โดยสมเด็จพระสังฆราชเสด็จเป็นองค์ประธานในพิธี เมื่อวันที่ ๒๓ สิงหาคม ๒๕๒๕ และพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารีเสด็จฯ ประกอบพิธีสมโภช เมื่อวันที่ ๒๑ ธันวาคม ๒๕๒๕



The Standing Buddha Image

*'**Phra Sri Sakaya Todsapholayan Phratan Phutta Monthonsutud** ' is the name of the Buddha given by His Majesty the King Bhumiphol. A huge Buddha image in walking position cast in bronze gold measuring 15.8 metres marks the centre of the area. His hair is bound up as similar as the flame. His body is covered by a single piece of cloth wrapped around over his shoulder. Under his feet is a lotus-shaped pedestal.*

In consequence of the position of the Buddha image, the standing of the Buddha image was designed to be front-long as the Buddha image is assumed to be walking ahead. There are six parts divided of the Buddha Image:

- *The head*
- *The chest and the left arm.*
- *The navel and the right arm.*
- *The legs*
- *The foot and the pedestal*
- *The left hand and the right hand.*

The Buddha image was cast by 137 pieces of bronze gold. The casting began in 1980 and finished in 1982. The King Bhumiphol and the Queen Sirikit attended the opening ceremony of the Buddha image on May 18 ,1982. They poured the melt gold over the head of Buddha image's part (before all the nine parts of Buddha image are connected) in order to complete the head of the Buddha image and glorify the Buddha image as people believe so. On December 21,1982, the Princess of Thailand went there in the name of King Bhumiphol to commemorate over the success of the Buddha image officially.



巴滩普塔蒙吞佛像

“帕是萨伽娅拓洒奔拉炎 巴滩普塔蒙吞苏塔”是由泰国国王赐予的名称。普塔蒙吞佛像最为一个重要的纪念物坐落于普塔蒙吞中央。佛像高 2,500 泰分（15.875 米高），为行走佛左手抬起手掌向前，头顶火焰，身披袈裟，向前迈出一步作行走姿态，脚踩莲花，整个佛以合金铸造而成。佛像的前方建为较长的平台，表示佛正在走向前方。由于巴滩普塔蒙吞佛像比设计图中的佛像扩大了 7.5 倍，所以整个佛像被分为了 6 个部分即

- 头部
- 胸部和左臂
- 腹部和右臂
- 腿部
- 脚和莲花
- 左右手

佛像是用 137 块统一标准的金属熔铸浇制而成，整个佛像的制作是从佛历 2523 年 6 月至 2525 年竣工（公历 1980-1982 年）；佛历 2525 年 5 月 18 日普密蓬国王和诗丽吉皇后参加了对头部火焰的镀金仪式，并亲自镀金；之后于 2525 年 8 月 23 日举行了佛像头部连接仪式，僧王尊者主持该仪式。国王陛下也派诗琳通公主殿下于 2525 年 12 月 21 日参加了庆典。

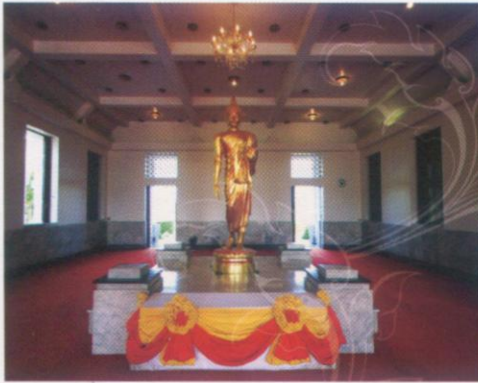


วิหารพุทธมณฑล



วิหารพุทธมณฑล

เป็นอาคารชั้นเดียวขนาดกว้าง ๑๔ เมตร ยาว ๒๙.๔๐ เมตร สูง ๑๖.๕๐ เมตร สร้างแบบอาคารสถาปัตยกรรมไทย ผนังวิหารทำเป็นสองชั้นเพื่อให้ประตู หน้าต่างเลื่อนเข้าภายในกำแพงได้ พื้นและผนังภายในปูด้วยกระเบื้องหินอ่อนอย่างดี หลังคามุงกระเบื้องเคลือบลวดลาย ภายนอกเป็นประติมากรรมภาพนูนสูงรูปพระพุทธรูป ๘ องค์ และพระโพธิสัตว์ ๒ องค์





The temple of Buddhamonthon (Vihara Phuttamonthon)

It is a building built in Thai style with 14 metres of breadth, 29.40 metres of length and 16.50 of height. The wall, the floor and the roof are tiled with marble. There are 8 sculptures of Buddha image and 2 sculptures of Bodhisattva beautifully decorated outside the building.

普塔蒙吞殿堂

殿堂为泰国传统风格的单层建筑，宽14米、长29.40米、高16.50米。殿堂墙壁为两层以便门和窗滑动打开时能暗藏于墙体之中；地面以及室内墙面铺大理石屋顶铺带花纹的瓦片，外部为平面凸出雕刻，分别雕刻八尊佛像以及两尊菩萨。

ตำหนักสมเด็จพระสังฆราช



ตำหนักสมเด็จพระสังฆราช

ลักษณะเป็นสถาปัตยกรรมไทยประยุกต์ ขนาดกว้าง ๒๓ เมตร สูง ๑๒.๕๖ เมตร หันหน้าไปทางทิศเหนือ ประกอบด้วยกลุ่มอาคารสองชั้น จำนวน ๔ หลังคา ใต้ถุนสูง บันไดทางขึ้นด้านหน้าสร้างเป็นศาลาโถงทรงไทยจตุรมุขสำหรับเป็นที่พักจอดรถรับส่ง สร้างขึ้นเพื่อเป็นที่ประทับของสมเด็จพระสังฆราช

The Residence of the Supreme Patriarch

It is a modern Thai architecture with the breadth of 23 metres and the height of 12.56 metres facing the north. It is a two-storey building with a basement (open air). The door-step is a hall with four gable walls. This is subjected to be a small car park as well, for that it is easy to drop the Supreme Patriarch when he comes to reside here.

僧王尊者之住所

采用泰国传统与现代相结合的风格，宽23米、高12.56米，坐南朝北。还包括周围4间双层高脚楼，楼脚较高，正面的楼梯前建为以便接送车辆停靠的方形场地。



ที่พักสงฆ์อาคันตุกะ



ที่พักสงฆ์อาคันตุกะ

ลักษณะสถาปัตยกรรมไทยประยุกต์สองชั้น ขนาดกว้าง ๔๕.๕๐ เมตร ยาว ๔๗.๕๐ เมตร สูง ๑๕.๕๐ เมตร หันหน้าไปทางทิศใต้ สร้างขึ้นเพื่อเป็นที่พักของสงฆ์ผู้ทรงสมณศักดิ์ ทั้งสงฆ์ไทยและสงฆ์ต่างประเทศ ตลอดจนสงฆ์ผู้ติดตามมาประกอบศาสนกิจ ณ พุทธมณฑลแห่งนี้ ต่อมาที่พักสงฆ์อาคันตุกะได้เพิ่มประโยชน์ใช้สอย โดยใช้เป็นที่ถวายภัตตาหารพระสงฆ์ และที่ประชุมอบรมด้านศาสนาควบคู่ไปด้วย

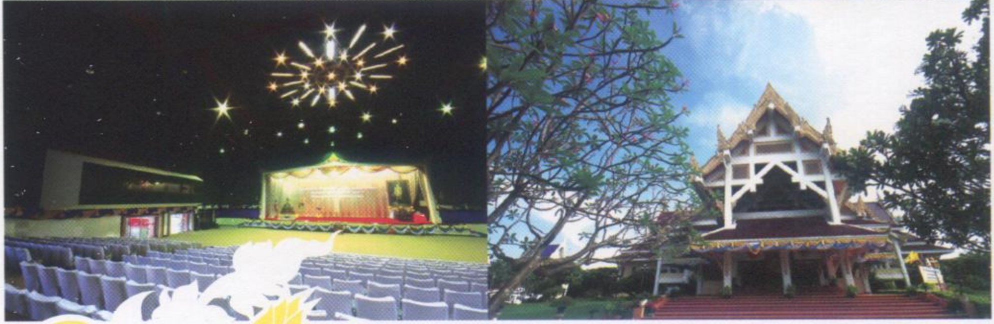
Guest Zone

It is another modern Thai building with the breadth of 45.50 metres, the length of 47.50 metres and the height of 15.50 metres facing the south. It is built to be the accommodation of elsewhere monks including the followers of them as they are the state visitors. In the past few years, the place has become more useful as many Buddhist Conferences were held here .

来访僧侣住所

采用泰国传统与现代相结合的风格，宽45.50米，长47.50米，高15.50米，坐北朝南。作为国内外高僧或者前来普塔蒙吞参加佛事的僧侣的住所。之后该住所还增加了两个场所即：敬献僧侣食品以及佛教培养熏陶场所





หอประชุม

ตั้งอยู่ทางทิศเหนือ เป็นอาคารแบบสถาปัตยกรรมไทยประยุกต์สองชั้นหลายระดับ หลังคาทรงจั่ว มีหลังคาปีกนกคลุมโดยรอบ ขนาดกว้าง ๙๗.๒๐ เมตร ยาว ๑๐๒.๖๐ เมตร สูง ๔๐ เมตร ชั้นบนเป็นห้องประชุมเล็ก จุได้ ๒๐๐ ที่นั่ง จำนวน ๒ หลัง ห้องประทับพักผ่อนอิริยาบถ ห้องสำราญ ห้องล่าม ห้องนักข่าว ชั้นล่างของหอประชุมประกอบด้วยห้องประชุมใหญ่ จุได้ ๑,๒๕๐ ที่นั่ง ชั้นล่างด้านทิศเหนือใช้เป็นที่ทำการสำนักงานพุทธมณฑล สร้างขึ้นเพื่อใช้เป็นที่ประชุมทางพระพุทธศาสนา และการจัดกิจกรรมต่างๆ ตลอดจนเป็นสถานที่ให้ความรู้แก่พระภิกษุสามเณร ประชาชน นักเรียน นักศึกษา

The Auditorium

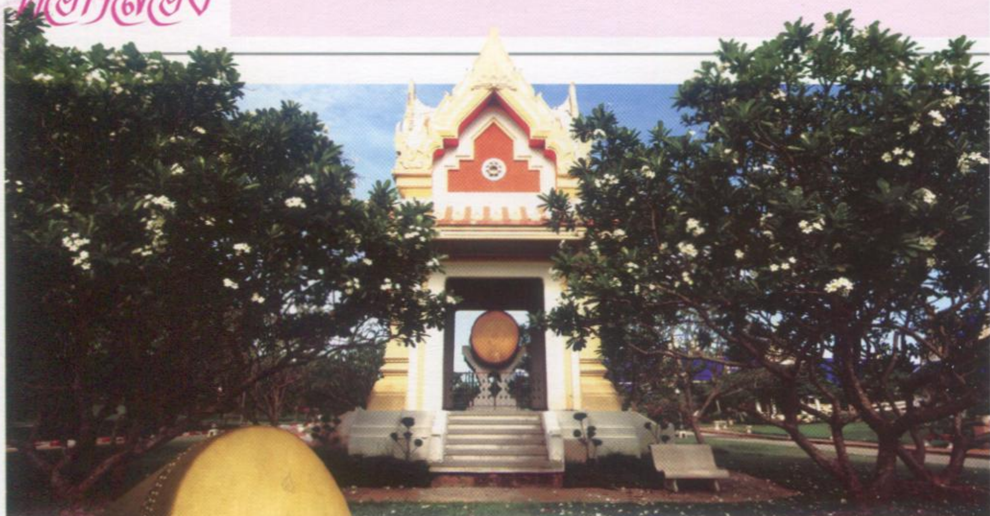
It is a two-storey building with split-level. The roof is triangular and projecting at the base of the gable. The breadth is 92.20 metres. The length is 102.60 and the height is 40 metres. The upstairs consists of two small conference rooms seated 200 each, a lounge, a living room, a translation room and a journalist room. The downstairs consists of a huge conference room seated 1,250 and the office of Buddhamonthon, which is located in the north of the building.

会议厅

位于普塔蒙吞的北部，是采用泰国传统与现代相结合风格的两层建筑，建筑几个部分水平高度不一，屋顶为三角形构架并以泰国传统类似翅膀的花边镶嵌作为修饰；会议大厅宽97.20米，长102.60米，高40米。上层为两个分别可容纳200人的小会议厅以及休息室、娱乐室、翻译室以及新闻记者办公室。

下层是可容纳1,250人的会议大厅。大厅的北边的部分作为普塔蒙吞办公室。此大厅用于召开关于佛教方面的大会以及举办一些关于佛教的各种活动，同时也被作为向普通僧侣、民众、学生传授佛教方面的知识的场所。

หอกลอง



หอกลอง

สร้างขึ้นเพื่อประดิษฐานกลองชัยขนาดใหญ่ซึ่งกลองชัยนี้สมัยโบราณถือว่าเป็นกลองคู่บ้านคู่เมือง ใช้ตีในงานพิธีต่างๆ ซึ่งปัจจุบัน กลองชัยจะนำมาใช้สำหรับวันสำคัญทางพระพุทธศาสนา

เป็นอาคารทรงไทยชั้นเดียว ขนาดกว้าง ๑๒ เมตร ยาว ๑๒ เมตร สูง ๑๑.๘๙ เมตร ตัวอาคารเป็นโถงโล่งชั้นเดียว ยกพื้นสูง ๑.๑๘ เมตร มีบันไดขึ้นลง ๔ ด้าน ตัวกลองทำจากไม้ขนุน หนังกระบือเผือก เส้นผ่าศูนย์กลาง ๑.๖๐ เมตร

The Hall of Holy Drum

The place is a Thai building with the breadth of 12 metres, the length of 12 metres and the height of 11.87 metres built 1.18 metres above the ground. The building is a hall, with door-step of each direction, built to keep the Victory Drum, which is sacred as people believe and is also a national treasure used for important Buddhist ceremonies. The Victory Drum is made of buffalo hide and outer covering of trees of Khanun (Jack-fruit) with 1.60 metres of diameter.

鼓楼

用来安放大鼓，古代每个城市将此大鼓用于各种活动当中，而如今用于重要的佛教节日。
鼓楼为泰式单层高角楼建筑，宽12米、长12米、高11.89米，脚高1.18米。上面为单层空旷的楼面，四方均有楼梯上下。大鼓直径为1.6米，鼓身以木菠萝树制成鼓面则以白水牛皮制成。



อาคารศูนย์วิทยุ

เป็นอาคารชั้นเดียวยกพื้นสูง ขนาดกว้าง ๘ เมตร ยาว ๓๔ เมตร มุขหน้ากว้าง ๕ เมตร ยาว ๔.๕๐ เมตร ใช้เป็นศูนย์รับ-ส่งวิทยุโทรศัพท์ มีลักษณะเป็นอาคารแบบสถาปัตยกรรมไทยประยุกต์ โดยหันหน้าไปทางทิศใต้

ปัจจุบันเป็นที่ตั้งของกองพุทธสารนิเทศ ดูแลงานด้านประชาสัมพันธ์ และเป็นที่ตั้งของสถานีวิทยุกระจายเสียงพระพุทธศาสนาแห่งชาติ FM 104.25 MhZ. www.thaibudradio.com ดำเนินการกระจายเสียงตั้งแต่เวลา ๐๕.๐๐ - ๒๔.๐๐ น. ทุกวันเพื่อเผยแพร่พระพุทธศาสนา โดยไม่มีการโฆษณา นอกจากนี้ยังมีเครือข่ายสถานีวิทยุกระจายเสียงพระพุทธศาสนาอยู่ทุกจังหวัดทั่วประเทศ

Radio Broadcasting Centre

It is a platform with 8 metres of breadth and 34 metres of length. It has the connecting part at the front. The place is the centre of radio and television broadcasting. The headquarter of Buddhist General Information and the radio broadcasting station of Buddhism of Thailand are also located here. It is on air everyday from 05.00 hr - 24.00 hr at FM 104.25 MhZ Thailand and at www.thaibudradio.com. The radio disseminates the information and detail of Buddhism for everyone who is interested to acknowledge.

信息传播中心

建筑采用泰国传统与现代相结合的风格建为单层高脚楼，坐北朝南，宽8米、长14米，前面的露台宽5米、长4.5米，作为电话、电台信号的接收与发送中心。现在这里成为了佛教传播局的所在地，管理有关信息服务的事务，同时也是泰国国家佛教电台所在地FM 104.25 MhZ. WWW.thaibudradio.com 位于信息传播中心，播报时间每天从15点-24点该电台无广告，主要目的旨在弘扬佛教。此外，还在全国各府设立有佛教电台网。

อาคารประชาสัมพันธ์



อาคารประชาสัมพันธ์

เป็นอาคารแบบสถาปัตยกรรมไทยประยุกต์ ทรงจตุรมุขชั้นเดียว สร้างขึ้นเพื่อใช้เป็นสถานที่ให้บริการข่าวสารแก่ผู้มาเยี่ยมชมและนมัสการองค์พระประธานฯ อยู่ด้านหน้าทางเข้าออกพุทธมณฑล ด้านละ ๑ หลัง มีขนาดกว้าง ๑๕๕.๕๐ เมตร ยาว ๗.๕๐ เมตร มุขหลัง กว้าง ๕ เมตร ยาว ๔.๕๐ เมตร



Public Relation Building

The building is designed in modern Thai style with four gable walls. The place is basically a visitor centre. They give the information and help all visitors.

信息服务中心

信息服务中心为单层建筑，采用泰国传统与现代相结合的风格。该中心为来前来参观或朝拜的人提供信息服务。

信息服务中心位于普塔蒙吞出入口的前方，每边一栋，宽155.50米、长7.50米，后方露台宽5米、长4.5米。





ศาลาราย

สร้างขึ้นบริเวณแนวทางเท้าวงกลมข้างองค์พระประธานฯ ข้างละ ๑๐ หลัง เป็นศาลาทรงไทยด้านข้างโปร่ง ขนาดรวมชานโดยรอบ กว้าง ๑๑.๕๐ เมตร ยาว ๑๓.๔๐ เมตร ศาลารายสร้างขึ้นเพื่อให้พุทธศาสนิกชนที่มานมัสการพระประธานฯ และร่วมกิจกรรม ได้ใช้หลบแดดหลบฝน พักผ่อนหย่อนใจ

The Small Pavilions

The small pavilions encompass the Buddha image. It is 11.50 metres of breadth and 13.40 of length. The use of them is to ease the visitors and also to be the shelter of escaping from the heat and the rain.



凉亭

为泰国式凉亭，建于帕巴滩佛像前环形人行道两边，每边10座。凉亭侧边通风，凉亭包括周边区域的宽度为11.5米、长13.4米。
为前来朝拜帕巴滩佛像或者参加佛事的佛教徒提供遮阳蔽雨以及休息场所。

ศาลาปฏิบัติธรรมกรรมฐาน

ศาลาปฏิบัติธรรมกรรมฐาน

เป็นอาคารเพื่อใช้ในการปฏิบัติกรรมฐาน อยู่บริเวณสวนเวฬุวัน ลักษณะอาคารเป็นรูปหกเหลี่ยม เชื่อมติดต่อกันทั้งหมด ๘ หลัง



Meditation Halls

The group of eight connecting six-angle halls is built for visitors who are interested to learn and practice meditation.



静坐大厅

位于越潞婉园内，提供人们静坐的场所。
建筑特点：八栋六边形的建筑相连在一起。

พิพิธภัณฑ์ทางพระพุทธศาสนา





พิพิธภัณฑ์ทางพระพุทธศาสนา

เป็นอาคารสถาปัตยกรรมไทยสองชั้น มีลักษณะเป็นวงกลมสองระดับ คือ วงกลมใน และวงกลมนอก ขนาด ๑๓,๒๔๐ ตารางเมตร รูปวงกลมวงแหวนด้านนอก ด้านล่างเป็นบริเวณจัดแสดง ส่วนบนเป็นที่เก็บของ ชั้นลอยสำหรับเจ้าหน้าที่ใช้ทำงาน ผนังวงแหวนด้านนอกไม่มีหน้าต่างเพื่อสะดวกในการรักษาความปลอดภัยในการจัดแสดง อาคารแบ่งออกเป็น ๓ ส่วน คือ

๑. ส่วนการแสดงโบราณวัตถุต่างๆ ซึ่งในแต่ละแผนก ผู้เข้าชมสามารถเดินทะลุถึงกันได้

๒. ส่วนจัดนิทรรศการ การบรรยาย

๓. ส่วนบริการห้องน้ำ ห้องสุขา ฯลฯ

วัตถุประสงค์การก่อสร้างพิพิธภัณฑ์ฯ เพื่อเป็นศูนย์กลางการศึกษาเรื่องราวต่างๆ เกี่ยวกับพระพุทธศาสนา รวมทั้งเป็นแหล่งเรียนรู้ของนักเรียน นักศึกษา และที่สำคัญยิ่งอาคารพิพิธภัณฑ์ทางพระพุทธศาสนาถูกสร้างขึ้นเพื่อเป็นการเฉลิมพระเกียรติสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ

พิพิธภัณฑ์ทางพระพุทธศาสนา เปิดบริการตั้งแต่ เวลา ๐๙.๐๐ - ๑๖.๓๐ น. โดยไม่เว้นวันหยุดราชการ

The Buddhist Museum

This is a two-storey building designed in a two-circular way, including the inner and the outer circular in 13,240 square metres. The lower level is an exhibition hall and the upper level is used to keep things and the floating level is for officers. The outer circular has no walls in order to be easy to have the placed guarded at any time for the safe of the place.

The building is divided into 3 main parts:

1. The exhibition hall

2. The antique museum

3. Toilets

The objectives of the museum are to be the centre of Buddhist studies and to enhance the Queen's prestige as well. The museum is opened everyday from 09.00hr - 16.30hr.





佛教博物馆

为传统泰式两层建筑，分为内外环形两层，面积13250平方米。外围建筑的下层为展览区，上一层为储藏室，上层延伸的阁楼层作为工作人员的办公室。为了陈列物品的安全外层建筑的外墙没有窗户。该建筑总共分为三个部分：

1. 古代文物展区，展区各个部分相通。
2. 讲义区
3. 洗手间

建馆目的：要把佛教博物馆建成对关于佛教各种事务的研究中心，同时也是提供学生获取知识的场所。此外建立佛教博物馆主要也是为了以此敬献给尊敬的泰国诗丽吉皇后。

佛教博物馆对外开放时间为每天9:00-16:30，节假日照常开放。

หอสมุดพระพุทธศาสนามหาสิรินาถ



หอสมุดพระพุทธศาสนามหาสิรินาถ

ลักษณะอาคารเป็นสถาปัตยกรรมไทย ๒ ชั้น ขนาดกว้าง ๑๑๒.๕๐ เมตร ยาว ๑๕๘ เมตร สูง ๒๐ เมตร เนื้อที่ใช้สอยทั้งหมดประมาณ ๑๑,๑๙๒.๒๕ ตารางเมตร ซึ่งห้องอ่านหนังสือในหอสมุดฯ สามารถจุผู้ใช้บริการได้ ๕๐๐ คน ภายในหอสมุดพระพุทธศาสนามหาสิรินาถ จัดเรียงหนังสือตามระบบหอสมุดรัฐสภาอเมริกัน (Library of Congress Classification System) มีหนังสือลงทะเบียนและจัดหมู่แล้ว จำนวน ๒๓,๘๘๕ เล่ม เทปธรรมะและวิดีโอ ลงทะเบียนและจัดหมวดหมู่แล้วอีกจำนวน ๖,๙๐๙ รายการ หอสมุดพระพุทธศาสนามหาสิรินาถเปิดให้บริการทุกวันไม่เว้นวันหยุดราชการ

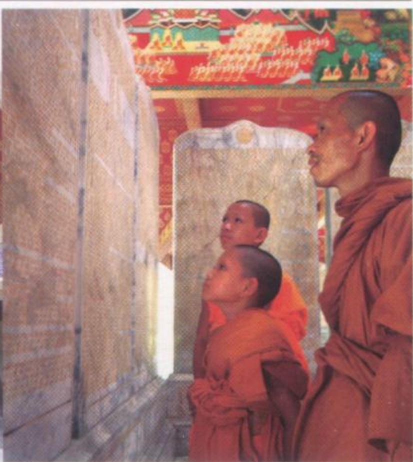
The Great Sirinad Library

This two-storey building is 112.50 metres of length, 158 metres of breadth and 20 metres of height. The size of the area is 11,192.25 square metres. The library contains 500 seats and uses the system of Library of Congress Classification. There are well-organised 23,885 books on the shelves and 6,909 of registered videos and tapes. The library is opened everyday.



มหาวิหารประดิษฐานพระไตรปิฎกหินอ่อน





มหาวิหารประดิษฐานพระไตรปิฎกหินอ่อน

ลักษณะเป็นสถาปัตยกรรมไทยรูปทรงจตุรมุขทั้ง ๔ ทิศ สร้างขึ้นบริเวณหลังพระประธานพุทธมณฑลบนพื้นที่ ๙ ไร่ โดยพื้นที่ก่อสร้างมีขนาด ๕,๘๒๔ ตารางเมตร กลางพื้นที่มีพระเจดีย์เก้ายอดประดิษฐาน ซึ่งภายในจารึกพระไตรปิฎกหินอ่อนขนาด ๑.๑๐ x ๒.๐๐ เมตร จำนวน ๑,๔๑๘ แผ่น ด้านบนโดยรอบองค์เจดีย์เป็นภาพวาดพุทธประวัติ

มหาวิหารแห่งนี้นอกจากเป็นที่ประดิษฐานพระไตรปิฎกหินอ่อนแล้ว ยังมีภาพจิตรกรรมฝาผนังพุทธประวัติ ประวัติการสังคายนาพระไตรปิฎก การประดิษฐานพระพุทธศาสนาในประเทศไทย และประวัติความเป็นมาพร้อมทั้งขั้นตอนการดำเนินงานการจารึกพระไตรปิฎกหินอ่อน เพื่อเป็นแหล่งศึกษาค้นคว้าวิชาการทางพระพุทธศาสนา



The Temple of Marble Pali Canon (Tripitaka)

This building with four gables is built behind the standing Buddha image on the area of 3.5 acres. There is a nine-end pagoda located in the centre of the area and containing 1,418 pieces of marble Pali canon inside.

Aside from the marble Pali canon, outside is murals telling the story of the revisions of Buddhist canon, the establishment of Buddhism in Thailand and the process of marble Pali canon inscription.



安放大理石经文的大殿

大殿为泰国传统风格建筑，整个建筑平面设计为十字形，建于帕巴滩佛像后方。整个区域占地9莱，建筑占地面积为5,824平方米。中间区域有九座塔，塔内共安放有1,418块规格为1.10X2.00米的石经；塔内上方部分画有展现佛教历史的图画。

此大殿除了安放大理石经文之外还有记载石经的整理、由来、雕刻以及佛教在泰国产生的历史壁画，以提供人们对佛教方面的学术研究。

สังเวชนียสถาน ๔ ตำบล

สร้างอยู่บริเวณรอบองค์พระประธานพุทธมณฑล กำหนดทิศตามพุทธประวัติ โดยถือองค์พระประธานพุทธมณฑลเป็นหลัก รูปสัญลักษณ์ในสังเวชนียสถานแต่ละตำบลได้กำหนดให้ใช้หินแกรนิต ซึ่งเป็นหินที่แข็งแรงและมีความคงทนมาแกะสลักสังเวชนียสถาน แบ่งเป็น ๔ ตำบล ดังนี้

The Four Commemorative Sites

The Four Commemorative Sites concerning Lord Buddha's birth, enlightenment, the first preaching sermon, and Nirvana are built encircling the standing Buddha Image. Granite is used to carve these four sites as it's very strong and lasting.

四处圣地

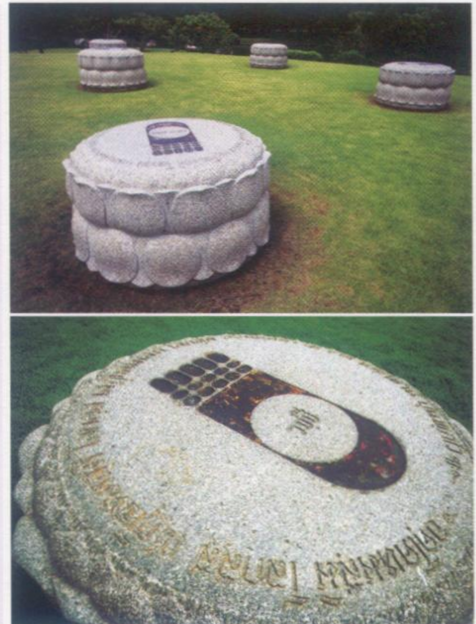
此四处圣地分别建于帕巴滩佛像周围，以帕巴滩佛像为中心按照佛史来规定每处的方向。这四处圣地的标志均用坚硬耐久的花岗岩雕刻而成。四个圣地区域如下：

๑. ตำบลประสูติ

มีพื้นที่ประมาณ ๕๐ ไร่ ประดิษฐานหินสัญลักษณ์ดอกบัว ๗ ดอก หินสัญลักษณ์ทั้ง ๗ ก้อน มีขนาดเส้นผ่าศูนย์กลาง ๑.๕๐ เมตร สูง ๐.๘๐ เมตร แกะสลักเป็นรูปดอกบัวกำลังแย้มบาน ช่วงบนแกะสลักลายนูนรูปพระพุทธบาท กลางฝ่าพระบาทสลักชื่อแคว้นต่างๆ ที่สมเด็จพระสัมมาสัมมาพุทธเจ้าทรงประกาศพระธรรมคำสั่งสอนรวม ๗ แคว้น สัญลักษณ์คือดอกบัว แคว้นละ ๑ ดอก ดังนี้

๑. กาลิ - โกศล ๒. มคธ - อังคะ ๓. สักกะ ๔. วัชชี ๕. มัลละ ๖. วังสะ ๗. กุรุ

โดยรอบนอกพระพุทธบาทได้แกะสลักพระคาถา



Lord Buddha's Birth

The seven lotuses carved by granite are placed here. Each has 1.50 metres of diameter and 0.80 metres of height. Moreover there is also a sculpture of the foot of Lord Buddha. There are incantation and seven lotuses written on His foot representing the names of seven regions that Lord Buddha had His preach. Those regions are:

1. Kali-Kosol 2. Makot-Angka 3. Sakka4. Watshe 5. Mulla 6. Wangsa 7. Kuru

巴苏区（佛祖在此诞生）

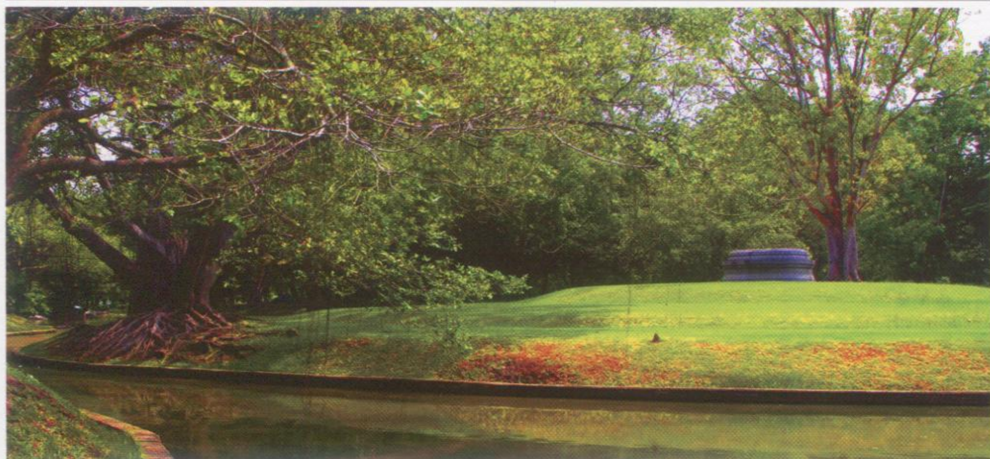
该区位于西北方，占地面积为50莱，安放着7朵直径为1.50米、高0.8米的用石头雕刻的莲花标志。莲花呈绽放状态，上方凸出雕刻着佛的脚印，脚印中央分别刻着佛祖传经时曾经去过的7个城市的名字，莲花则代表这7座城 城市名称如下：

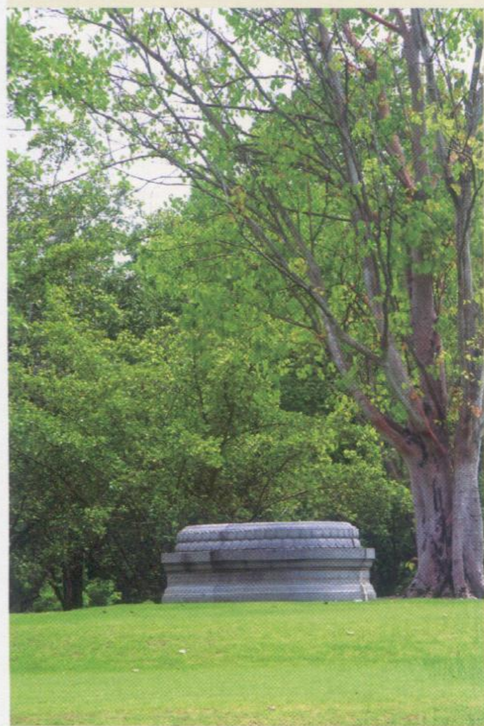
1.迦利-果笋 2.玛阔-昂卡 3.洒嘎 4.瓦奇 6.曼拉 7.汪洒 8.古卢

脚印周围雕刻着佛咒。

๒. ตำบลตรัสรู้

มีพื้นที่ประมาณ ๕๐ ไร่ บริเวณทางทิศตะวันออกเฉียงใต้ ประดิษฐานหินสัญลักษณ์รูปโพธิ์บัลลังก์ เป็นรูปสามเหลี่ยมทรงรีแกะสลักจากหินแกรนิต จำนวน ๔ ก้อนรวมกัน ขนาดฐานช่วงล่างกว้าง ๒.๗๐ เมตร ยาว ๓.๔๐ เมตร สูง ๑.๒๐ เมตร ช่วงบนกว้าง ๓.๐๒ เมตร เส้นรอบวงยาว ๑๐ เมตร ช่วงบนแกะสลักนูนเป็นลายบัวคว่ำและบัวหงาย ช่วงล่างมีรัศมีล้อมรอบซึ่งเป็นฐานปัทม์รองรับท้องไม้ ฐานปัทม์แกะสลักพระคาถาแล้วลงรักปิดทองคำเปลว ส่วนบนแกะสลักเป็นเส้นลวดท้องไม้ช่างแกะสลัก ได้แกะสลักหินให้ลวดลายเชื่อมต่อหินทั้ง ๔ ก้อนเข้าด้วยกัน





The Enlightenment

This place is where the Diamond Throne is established. The Throne is carved by four connected granite pieces. The base is 2.70 metres of breadth, 3.40 metres of length and 1.20 metres of height. On the base is carved by toppled and overturn lotuses. In the middle of the base has incantation written on and lacquered and covered with gold foil.



达萨鲁区（佛祖在此成佛）

该区位于东南方，占地面积为50莱。安放着用花岗岩雕刻而成的菩提树叶状的菩提坛，菩提坛由四块花岗岩组成，坛底宽2.70米、长3.40米、高1.20米，上部宽3.02米、周长为10米。上方雕刻成朝上和朝下的两朵莲花，下方雕刻出一圈代表佛光的形状，则成为了莲花座。底部刻有佛咒并涂上黑漆镀上金箔。雕刻师在四块花岗岩上雕刻出花纹使得四块看上去是一个整体。





๓. ตำบลปฐมเทศนา

มีพื้นที่ประมาณ ๕๐ ไร่ บริเวณทิศตะวันตกเฉียงใต้ ประดิษฐานหินสัญลักษณ์รูปธรรมจักร และรูปแท่นที่นั่งของปัญจวัคคีย์ทั้งห้า เมื่อสร้างเสร็จมีความสูงจากฐานถึงยอดรวม ๔.๕๖ เมตร วงธรรมมีเส้นผ่าศูนย์กลาง ๔.๗๖ เมตร หนา ๐.๙๘ เมตร ส่วนดุมธรรมจักรหนา ๐.๕๘ เมตร ธรรมจักรตั้งอยู่บนกลีบบัวหงาย บัวคว่ำ บนฐานบัวถลาตัวธรรมจักรแกะสลักลาย แบ่งออกเป็น ๓ ตอน วงในสุดเป็นลายกลีบบัว ๒ ชั้น ตัดมาเป็นซี่กำ ๓๒ ซี่ แกะสลักเป็นลายไทย วงนอกเป็นวงล้อธรรมจักร แกะสลักประกอบเป็นลายลูกฟักก้ามปู มีลูกแก้วประกอบทั้งสองข้าง ขอบนอกสุดมีลักษณะเป็นกนกเปลวเพลิง

แท่นประดิษฐานธรรมจักรนั้น ได้สร้างแท่นคอนกรีตเสริมเหล็กประกอบแผ่นหินแกะสลักนูนรูปบัวคว่ำ และหินสัญลักษณ์รูปแท่นที่นั่งของปัญจวัคคีย์ทั้งห้าใช้หินแกรนิตทั้ง ๕ ก้อน

The First Preaching Sermon

The wheel of Buddha's teaching or Dharmacakra refers to the first preaching sermon of Lord Buddha. The carved stone of Dharmacakra and the imitative stands of the first five monks of Buddhism are situated in this site. The Dharmacakra has 4.76 metres of diametre with 0.98 metres thick and the hub of the wheel is 0.58 metres thick based on concrete lotus pedestal. The wheel is sorted into 3 layers; the inner layer, the middle layer and the outer layer. The inner layer is the pattern of petals of lotus blossom and the outer layer is carved in the pattern of claws of crab and striped by two glass balls on the two sides of the wheel.

巴通贴萨娜区（佛祖在此初次讲经说法）

该区位于西南方，占地面积为50莱。安放着用石头雕刻的法轮以及五比丘（佛陀的首批弟子）的座位。从基座到法轮顶部的高度为4.56米，法轮的直径为4.76米、厚0.98米、轮毂处的厚度为0.58米。法轮安置于朝上及朝下的两朵莲花的花瓣上。法轮上雕有花纹分为三部分，最里边为两层莲花花瓣，花瓣外层雕刻为泰式花纹作为32个轮辐；最外层雕刻成类似蟹钳的花纹，两头还雕刻有球状饰物；最外层则像火焰。

法轮的基座用钢筋混凝土制成，上方放着为石板雕刻成的朝下的莲花。五比丘的座位则是用五块花岗岩做成。

๔. ตำบลปรินิพพาน

มีพื้นที่ประมาณ ๕๐ ไร่ บริเวณทางทิศตะวันออกเฉียงเหนือ ประดิษฐานสัญลักษณ์รูปแท่นไสยาสน์และแท่นที่นั่งของพระอานนท์ แท่นไสยาสน์มีขนาดกว้าง ๑.๗๐ เมตร ยาว ๖.๓๐ เมตร สูง ๑.๔๐ เมตร ใช้หินแกรนิตจำนวน ๓ ก้อน แกะสลักลายเชื่อมติดต่อกัน ลักษณะเป็นฐานปัทม์ ลายบัวคว่ำบัวหงาย ประกอบหน้ากระดานเส้นลวดท้องไม้ บนแท่นไสยาสน์สลักลายผ้าทิพย์ คลุมแท่นทิ้งชาย ๒ ด้าน ผ้าทิพย์ด้านบนแกะสลักลายนูนเป็นรูปดอกบัว ๓ ดอกเรียงกัน ด้านข้างแกะสลักเป็นดอกและใบสาละร่วงเปรียบเหมือนร่วงลงมาจากสวรรค์





Nirvana

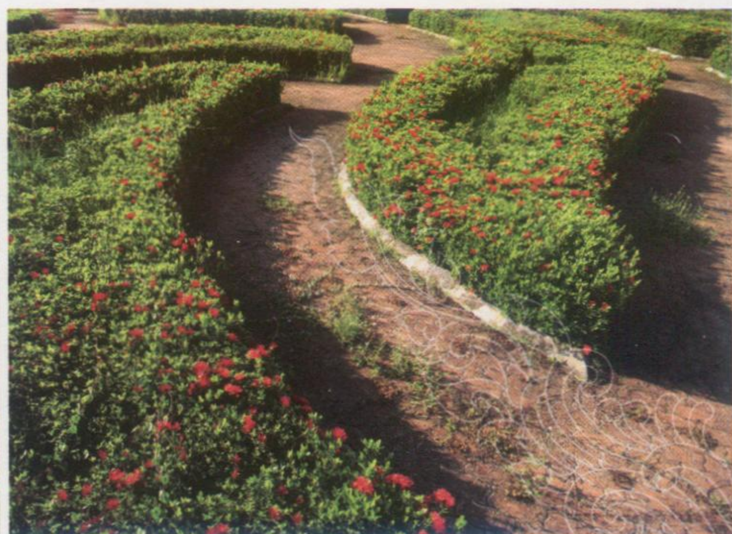
The bed of Lord Buddha and the stand of Phra Anon (One of the first five monks of Buddhism) are established in this site out of four. The bed of Lord Buddha is 1.70 metres of breadth, 6.30 metres of length and 1.40 metres of height and made of granite. On the sides of the bed of Lord Buddha is curved in the pattern of leafs of Sala as if falling from above.

巴利涅磐区（佛祖在此圆寂）

该区位于东北方，占地面积50莱。安放着帕阿侬佛的坐卧具，其中卧具（床）用三块花岗岩雕刻而成，宽1.7米、长6.30米、高1.50米，为莲花状。卧具的表面雕刻成佛坐的饰布，并下垂遮住卧具两侧，饰布上面凸出雕刻为三朵排列的莲花，侧边则雕刻成垂柳，就好像是从天堂垂下来的一样。







สวนไม้ดอก ไม้ประดับลายไทย

เนื้อที่ ๕๐ ไร่ อยู่หน้าวิหารพุทธมณฑล

Flowers Garden, *19.76 acres, is located in front of the temple of Buddhamonthon.*



泰式花园 占地面积50莱，位于普塔蒙吞大殿前方。



สวนเวฬุวัน (สวนไผ่)

เนื้อที่ ๘๑ ไร่ อยู่ทางทิศตะวันออกเฉียงเหนือ มีเนิน สระ และศาลาพักร้อนซึ่งสามารถใช้เป็นที่พักผ่อนหย่อนใจในบรรยากาศอันเป็นกุศลได้อย่างดี

Veruwan Garden (Bamboo Garden)

32 acres, is a nice place of a pond and green grass for visitors relaxing and spending time with families.



สวนอัมพวัน (สวนมะม่วง)

เนื้อที่ ๑๐๐ ไร่ ทางมุมทิศตะวันตกเฉียงใต้ ปลูกมะม่วงพันธุ์ต่างๆ

Umpawan Garden (Mango Garden)

39.53 acres, is the plantation of growing mangoes.

安帕婉园（芒果园）占地面积100莱，园内的西南方种有各品种的芒果。





สวนไทร

เนื้อที่ประมาณ ๕ ไร่ อยู่ด้านหลังหมู่อาคารตำหนักสมเด็จพระสังฆราช

Zai Garden

1.97 acres, is behind the residence of the Supreme Patriarch.

榕树园 占地面积约5莱，位于僧王尊者住所的后面



สวนธรรม (สวนกระถินณรงค์)

เนื้อที่ ๔๙ ไร่ อยู่ด้านข้างโรงอาหาร ติดลานจอดรถทางมุมทิศตะวันออกเฉียงเหนือ ใช้เป็นที่ปฏิบัติธรรมหาความสงบทั้งกายและใจ ปัจจุบันพื้นที่บางส่วนถูกนำไปสร้างพิพิธภัณฑ์

Thum Garden (Narong Cassia Garden)

19.37 acres, is near car parking. Here is allowed to be a practicing hall for meditation.

静心园 占地面积49莱，在饮食中心旁，停车场的东北方。适于修养身心。如今该园的一部分已被博物馆占用。

สวนลัฏฐิวัน (สวนตาล)

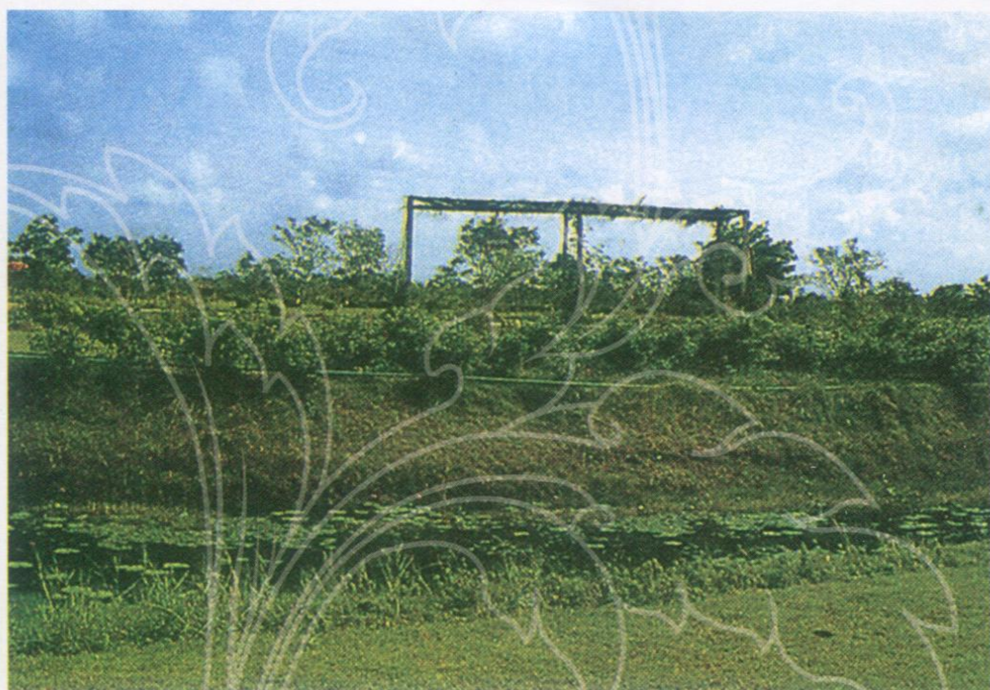
อยู่บริเวณสังเวชนียสถานปรินิพพาน ระหว่างทางเข้าไปสู่องค์พระประธานพุทธมณฑล

Luttiwan (Sugar Palm Garden) *is located in the area of Nirvana and it is on the aisle way to the Buddha image.*

拉提婉园（棕树园）位于四处圣地中的巴利涅磐区内，在去帕巴滩佛像的路上。

สวนสมุนไพร

เนื้อที่ประมาณ ๓๑ ไร่ โดยสถาบันวิจัยวิทยาศาสตร์แห่งประเทศไทยสาขาวิจัยอุตสาหกรรมเภสัชและผลิตภัณฑ์ธรรมชาติเป็นผู้จัดสร้าง เพื่อรวบรวมสมุนไพรต่างๆ มาทำการศึกษาวิจัยควบคู่กันไป มีพันธุ์สมุนไพรกว่า ๓๐๐ ชนิด ขณะนี้ได้จัดสร้างเป็นโครงการนำร่องเพื่อจัดตั้งมูลนิธิให้วัดทั่วประเทศปลูกสมุนไพร



Samunprai (Herb Garden) *is 12.25 acres large. The Institution for Scientific Research built this to be the place of keeping all the different herbs from everywhere to study and research. There are more than 300 kinds of herb kept now and the Institution for Scientific Research tries to have these herbs planted in temples all over Thailand in order to be useful for communities around the temples.*

草药园 占地面积约31莱，由泰国科学研究院药业和自然产品研究所承建，为了收集各种草药以便进行学习研究，园内有草药300多种。如今成为模范工程，并设立基金让全国的寺庙都种植草药。

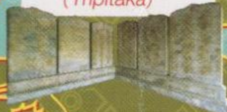


สำนักงานพระพุทธศาสนาแห่งชาติ
๒๕/๒๕ ถนนพุทธมณฑลสาย ๔ ตำบลศาลายา อำเภอพุทธมณฑล จังหวัดนครปฐม ๗๓๑๗๐
โทรศัพท์ ๐ ๒๔๔๑ ๔๕๑๔-๑๖, ๐ ๒๔๔๑ ๔๕๐๗ โทรสาร ๐ ๒๔๔๑ ๔๕๑๕, ๐ ๒๔๔๑ ๔๕๘๐
http:// www.onab.go.th



Buddhamonthon
Sai 4





nlightenment







The Great Sirinad Library

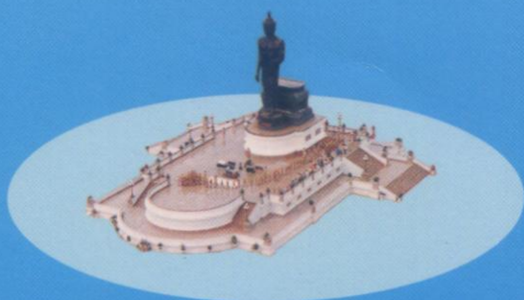
The Auditorium

The Hall of Holy Drum

The temple
of Buddhamonthon

The Buddhist Museum

Buddhamonthon
Sai 4



พุทธมณฑล ศูนย์กลางพระพุทธศาสนาของโลก

Buddhamonthon, Buddhism Centre of the World

Office of National Buddhism
25/25 Buddhamonthon Sai 4 Road Salaya Buddhamonthon Nakhon Pathom 73170
Tel. 02441 4514-16, 0 2441 4507 Fax. 0 2441 4515, 0 2441 4580
http:// www.onab.go.th